



Installationsanleitung

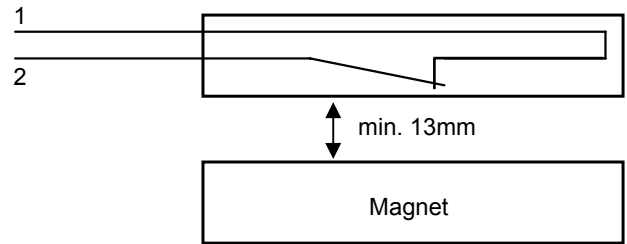
Allgemeine Beschreibung

Der Magnetkontakt ist als Kombi-Kontakt vorgesehen. Er wird als Öffnungsmelder zur Überwachung von Türen, Gehäusen, Fenster usw. in Gefahrenmeldeanlagen eingesetzt. Die Gehäusevarianten des Magnetschalters inkl. des Magneten als Ein- und Aufbauversion gestatten eine optimale Anpassung an das zu sichernde Objekt. Er ist sowohl für die Ein-, als auch für die Aufbauversion geeignet. Die Aufbaugehäuse sind so aufgebaut, dass der Kontakt in beide Richtungen eingebaut werden kann. Um eine magnetische Entkopplung bei ferromagnetischen Objekten zu gewährleisten bzw. einen evtl. Höhenausgleich zu kompensieren, werden Distanzblöcke bei der Aufbauausführung mitgeliefert. Er kann so auf eine Türzarge, einen Fensterstock oder auf die Standfläche eines zu überwachenden Objektes montiert werden, daß beim Öffnen bzw. Abheben um mehr als 2 cm ein Alarm ausgelöst wird.

Achtung: Die maximale Kontaktbelastbarkeit ist 100V / 5W / 0,5 A. Der Kontakt ist in Ruhestellung (mit anliegendem Magnet) offen (NO).

Einbaumontage: Für die Einbaumontage der Kontakte sind sowohl für den Schalter, als auch für den Magneten, Löcher der Größe (8,0 + 0,2) mm zu bohren. Der Schalter muss sich leicht in die Bohrung einführen lassen jedoch so fest in der Bohrung sitzen, daß er sich ohne technische Hilfsmittel nicht wieder entfernen lässt. Um Schäden zu vermeiden darf, beim Einbau des Kontaktes keine Gewalt angewendet werden. Die Kontakte dürfen nicht in ferromagnetische Materialien, sowie in Materialien mit ferromagnetischem Kern eingebaut werden.

Aufbaumontage: Der Reedswitcher bzw. der Magnet wird in das Aufbaugehäuse eingesetzt. Für die Zuleitung wird aus dem Gehäuseoberteil an der vorgesehenen Stelle die Aussparung ausgebrochen. Die Befestigungsschrauben werden mit den beigelegten Abdeckkappen bzw. mit den Gehäuseoberteilen abgedeckt. Bei der Montage auf magnetisch leitendem Untergrund sind antimagnetische Schrauben, sowie das Zubehör (Distanzblock) zu verwenden.



Installation guide

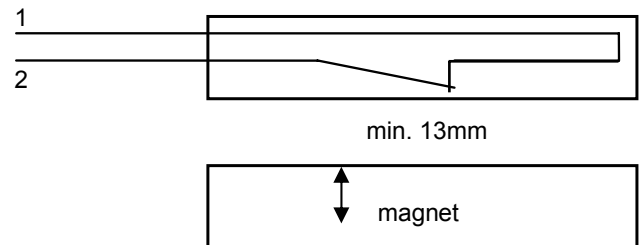
General description

The magnetic contact is designed as a combi contact. It is used as an opening detector for monitoring doors, housings, windows etc. in danger detection systems. The housing variants of the magnetic switch including the magnets as built-in or surface-mounted version permit you to optimally adapt installation to the object to be secured. It is suitable for both built-in and surface mounting. The surface-mounted housings are designed so that the contact can be installed in both directions. To guarantee magnetic decoupling for ferromagnetic objects and to compensate for unsuitable height, spacing blocks are supplied with the surface mounted version. It can be mounted to a door frame, window frame, or the base of the object to be monitored such that an alarm is triggered when the object is opened or lifted off more than 2 cm.

Warning: The maximum contact load capacity is 100V / 5W / 0.5 A. The contact is opened (NO) in the idle state (magnet contact).

Built-in mounting: For the built-in contact version, holes (8 mm and 0.2 mm) have to be drilled for the switch and magnets. The switch must fit easily into the hole but tightly enough so that it cannot be removed without using technical means. To avoid damage, do not use force when installing the contact. Contacts must not be built into either ferromagnetic materials or materials with a ferromagnetic core.

Surface mounting: The reed switch or magnet is installed in the surfacing housing. The opening for the lead-in is snapped out of the upper part of the housing where indicated. The fastening screws are covered with the supplied cover caps and with the upper parts of the housing. When mounting on a magnetically conducting surface, anti-magnetic screws and spacing blocks are to be used.



Instructions d'installation

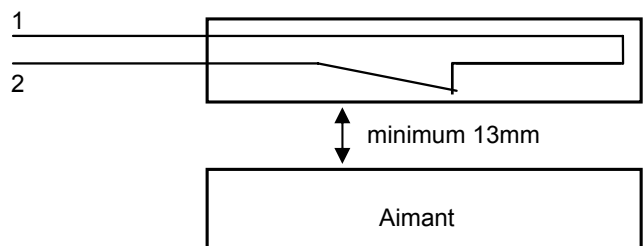
Description générale

Le contact magnétique est un contact à usages multiples. Au sein de systèmes avertisseurs de dangers, il est utilisé pour la détection d'ouverture dans le cadre de la surveillance de portes, de boîtiers, de fenêtres, etc. Les différents boîtiers de l'interrupteur magnétique et l'aimant en version encastrable ou en saillie permettent une adaptation optimale à l'objet à protéger. Il convient à un encastrement comme à un montage en saillie. La structure des boîtiers en saillie permet un montage du contact dans les deux sens. Afin de garantir un découplage magnétique pour les objets ferromagnétiques ou pour compenser un éventuel écart de hauteur, des pièces intercalaires sont livrées avec la version en saillie. Il peut être monté sur un châssis dormant de porte ou de fenêtre ainsi que sur l'objet à surveiller, de sorte qu'une ouverture ou un relèvement de plus de 2 cm déclenche une alarme.

Attention: La charge admissible maximale d'un contact est de 100V / 5W / 0.5 A. Le contact est ouvert (NO) en position de coupure (avec l'aimant prenant appui).

Encastrement: Le perçage de trous de (8,0 + 0,2) mm est nécessaire tant pour l'encastrement de l'interrupteur que pour celui de l'aimant. L'introduction de l'interrupteur dans le trou doit être aisée. Cependant il doit y être coincé, de sorte qu'il ne puisse pas en être retiré sans autre moyen technique. Ne pas encastrenter le contact par la force pour éviter tout endommagement. L'encastrement de contacts dans des matériaux ferromagnétiques ou à noyau ferromagnétique n'est pas autorisé.

Montage en saillie: L'interrupteur à lames ou l'aimant est introduit dans le boîtier en saillie. Une encoche arrachée à l'endroit prévu sur la partie supérieure du boîtier permet l'alimentation. Les vis de fixation sont couvertes par les capuchons fournis ou les parties supérieures du boîtier. Lors d'un montage sur une structure conductrice, il est nécessaire d'utiliser des vis antimagnétiques et les accessoires (pièces intercalaires).





Istruzioni per il montaggio

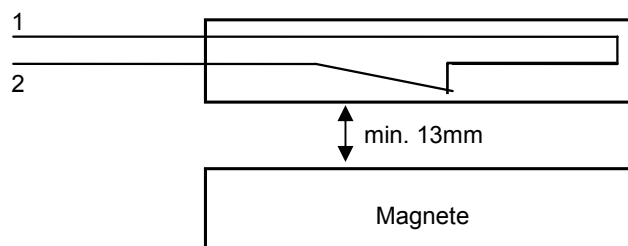
Caratteristiche generali

Il contatto magnetico è stato previsto come contatto combinato. Viene utilizzato come rivelatore di apertura negli impianti di rilevazione di pericolo per la sorveglianza di porte, involucri, finestre ecc. Le varianti strutturali dell'involucro del contattore magnetico, unitamente al magnete, sia in forma integrata che come accessorio, permettono un adattamento ottimale all'oggetto che deve essere protetto. Adatto sia al montaggio integrato che come accessorio. Le strutture accessorie sono fatte in maniera tale che il contatto può essere effettuato in entrambe le direzioni. Al fine di garantire un accoppiamento magnetico negli oggetti ferromagnetici e/o per compensare un eventuale disequilibrio delle altezze, nella versione come accessorio vengono forniti blocchi distanziali. In questo modo è possibile montare l'oggetto su un telaio di una porta, su un chiasse o su una superficie fissa di un oggetto. In questo modo è possibile dar luogo ad un segnale di allarme dovuto ad apertura o sollevamento superiore a 2 cm.

Attenzione: Il carico massimo ammissibile è pari a 100V / 5W / 0,5 A. In posizione di riposo il contatto (con magnete incluso) risulta aprire (NO).

Montaggio integrato: Per il montaggio integrato dei contatti occorre trapanare fori di grandezza $8,0 \pm 0,2$ mm, sia per l'interruttore che per il magnete. L'interruttore deve poter essere introdotto con facilità senza perciò poter essere estratto dalla sede a meno di utilizzare un attrezzo ausiliare. Per evitare danni occorre stabilire i contatti senza usare eccessiva forza. I contatti devono essere stabiliti senza l'utilizzo di materiali ferromagnetici e/o utilizzando materiali costituiti da un nucleo ferromagnetico.

Montaggio accessorio: L'interruttore reed e/o magnete viene impiegato sulla struttura accessoria. Per stabilire il contatto occorre rompere la rientranza prevista nella parte superiore della struttura. Le viti di fissaggio vengono coperte per mezzo degli scodellini protettivi forniti e successivamente con i coperchi superiori della struttura. In caso di montaggio su base a conduzione magnetica occorre utilizzare viti antimagnetiche e accessori adatti (blocchi distanziali).



Installatie-instructies

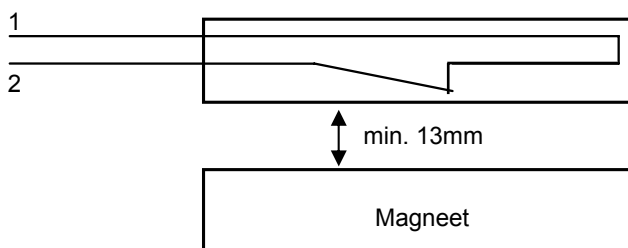
Algemene beschrijving

Het magneetcontact is als combicontact gedacht. Het wordt als openingsmelder ter bewaking van deuren, behuizingen, vensters enz. in gevarenmeldinstallaties gebruikt. De behuizingsvarianten van de magneetschakelaar incl. de magneet als in- en opbouwversie maken een optimale aanpassing aan het te beveiligen object mogelijk. Hij is zowel voor de inbouw-, als ook voor de opbouwmontage geschikt. De opbouwbehuizingen zijn zo opgebouwd, dat het contact in beide richtingen kan worden ingebouwd. Om een magnetische ontkoppeling bij ferromagnetische objecten te garanderen of een evt. hoogtecompensatie te compenseren, worden afstandsblokken bij de opbouwuitvoering bijgeleverd. Hij kan zo op een deurkozijn, een raamkozijn of op het standvlak van een te bewaken object worden gemonteerd, dat tijdens het openen of optillen van meer dan 2 cm een alarm wordt geactiveerd.

Let op: De maximale belastbaarheid van het contact is 100V / 5W / 0,5 A. Het contact is in ruststand (met aanliggende magneet) open (NO).

Inbouwmontage: Voor de inbouwmontage van de contacten moeten zowel voor de schakelaar, als ook voor de magneet, gaten met een grootte van $(8,0 \pm 0,2)$ mm worden geboord. De schakelaar moet makkelijk in het gat gestoken kunnen worden, maar wel zo stevig in het gat zitten, dat hij er zonder technische hulpmiddelen niet meer uit kan worden gehaald. Om schade te voorkomen, mag tijdens het inbouwen van het contact geen geweld worden gebruikt. De contacten mogen niet in ferromagnetische materialen, en in materialen met een ferromagnetische kern worden ingebouwd.

Opbouwmontage: De Reed-schakelaar of de magneet wordt in de opbouwbehuizing geplaatst. Voor de toevoerleiding wordt uit het bovenste deel van de behuizing op de daarvoor bestemde plaats de uitsparing uitgebroken. De bevestigingsschroeven worden met de bijgevoegde afdekkappen of met de bovenste delen van de behuizing afgedekt. Bij de montage op een magnetisch geleidende ondergrond moeten antimagnetische schroeven en het accessoire (afstandsblok) worden gebruikt.



Installations vejledning

Generel beskrivelse

Magnetkontakten er lavet som en Kombi-Kontakt. Den fungerer som åbningsmelder til overvågelse af dører, vinduer osv. I tilslutning til alarmanlæg. De forskellige magnetkontakter er med flere varianter særdeles velegnet i såvel indbygnings- og udenpå-læggende til en passende placering for optimal sikkerhed. Magnetkontakten er velegnet til montering indbygget eller monteret udenpå. Ved montering udenpå er huset således bygget at kontakten kan vendes i begge retninger. Der medfølger underlag til niveau indstilling således at man altid kan kompensere for eventuelle niveauforskudninger imellem magnet og kontakt.

Vigtigt: Den maksimale Kontakt belastning er 100V / 5W / 0,5 A. Kontakten er hvileposition (med vedlagte magnet) åben (NO).

Indbygningsmontering: For indbygning af kontakt, omskifter og magnet. Hul størrelse $(8,0 \pm 0,2)$ mm skal bores. Omskifteren skal glide let på plads så dan at den ikke kan fjernes uden værktøj. Den må ikke opsættes på ferromagnetiske materialer.

Udbygningsmontering: Omskifteren kan sættes i et udbygningshus. For tilslutning er der forberede huller. Monteringskrueerne kan afdækkes med den medfølgende klap. Ved montering på magnetisk underlag er der antimagnetiske skrue (tilbehør).

